



Teachingninja.in



Latest Govt Job updates



Private Job updates



Free Mock tests available

Visit - teachingninja.in



Teachingninja.in

Karnataka High Court Civil Judge

**Previous Year Paper
Mains Translation Paper
(Held On 14 July 2018)**



HIGH COURT OF KARNATAKA
CIVIL JUDGE MAIN EXAMINATION-2018
TRANSLATION PAPER

Date: 14.07.2018
ದಿನಾಂಕ: 14 ಜುಲೈ, 2018

Max Marks: 100

Time: 10.00 AM to 1.00 PM
ಕಾಲ: ಬೆಂಗಳೂರು 10.00 ರಿಂದ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ 1.00 ಗಂಟೆಗೆ

Part I
ಭಾಗ - 1

1. Translate the following deposition to Kannada language :

ಪ್ರಶ್ನೆ 1: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ಸಾಕ್ಷಿ ಹೇಳಿಕೆಯನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

Marks: 15

Examination in Chief By APP:

CW1 is my younger sister. A1 is the husband of CW1. A2 is the younger brother of A1. A3 is the younger sister of A1. The marriage of A1 with CW1 was celebrated in the year 1994 at Peenya. At the time of marriage, A1 was working in Airport at Mumbai. A1 and CW1 were living happily till they got second child. CW1 has come to her parents house at Peenya for second delivery. Thereafter, CW1 was residing at Adugodi in the house arranged by A1. A2 and A3 were residing with CW1 at Adugodi. A1 never used to come home, he used to send money to A3. A2 and A3 used to instigate A1 to torture CW1. CW1 informed me that A1 has illicit relationship with some other lady at Mumbai. She came to know about the same, whenever she spoke to A1 over phone. A1 made galata with CW1 in the year 2010 and took away the children to Mumbai. The elder daughter of CW1 is residing at Mumbai with A1. The second son of CW1 is residing with her. CW1 has lodged complaint to the police regarding the harassment meted out by her at the hands of A1 to A3.

Cross Examination by Sri.SRH Advocate for A1 to A4:

The marriage of A1 with CW1 was performed as per the Hindu customs. For many years after the marriage, A1 and CW1 were

residing happily at Mumbai. I have not gone to Mumbai to see or inquire about the illicit relationship of A1 with some other woman. I do not know the name and address of the woman with whom A1 has illicit relationship. CW1 informed me that A1 has illicit relationship with some other woman. It is false to suggest that A1 has no illicit relationship with any woman and I am deposing falsely at the instance of CW1. I was present when A1 took away the children by quarrelling with CW1. I have informed the police that I was present when galata took place between A1 and CW1. My husband is working in Police Department. My husband is residing with me. CW1 is residing nearby to my house, i.e., her house is situated two houses after my house. It is false to suggest that no galata has taken place in the year 2010 between A1 and CW1 as stated by me. It is false to suggest that A2 and A3 have not instigated A1 in any manner to harass CW1. It is false to suggest that A2 and A3 never resided with CW1. I do not know whether A1 used to transfer money to the account of CW1. I do not know whether I had given statement before the police about A1 taking away the children. It is false to suggest that though the accused have not harassed CW1 in any manner, at the instance of CW1, I am deposing falsely.

Re-examination: nil.

(Typed to my dictation in Open Court)

R.I.O & A.C.,

Sd/-

Judicial Magistrate First Class

2. Translate the following document to Kannada language Marks: 15

ಪ್ರಶ್ನ 2: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ದಾವಿಲೆಯನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

This DEED OF SETTLEMENT executed on this the 10th day of December 2017 by R.Laxmana S/o Ramaiah, aged 65 years, residing

at House No.6/2, 2nd Main, 9th Cross, Hanumanthanagar, Rangapura, hereinafter referred to as the **SETTLOR** of the One Part;

TO AND IN FAVOUR OF

L.Somaraj S/o R.Laxmana, aged 35 years, residing at House No.6/2, 2nd Main, 9th Cross, Hanumanthanagar, Rangapura, hereinafter referred to as the **SETTLEE** of the Other Part;

The term **SETTLOR** and **SETTLEE** whenever occurs shall mean and include their heirs, executors, legal representatives and assigns witnesseth as follows.

WHEREAS the vacant site more fully described in the schedule hereunder was purchased by SETTLOR herein through a sale deed dated 15.11.2015 executed by John D'Souza S/o Albert D'Souza registered as document No.834 of 2015-2016 of Book 1 on the file of the Sub Registrar of Rangapura and the SETTLOR herein has been in exclusive possession and enjoyment of the property till date.

WHEREAS the SETTLOR is the exclusive owner of the property more fully described in the Schedule and he has absolute right to dispose of the same as he wishes;

WHEREAS the SETTLOR out of natural love and affection he bears towards his son L.Somaraj, the SETTLEE herein has decided to settle the property more fully described in the schedule hereunder.

NOW THIS DEED OF SETTLEMENT WITNESSETH AS FOLLOWS;

THAT in pursuance of the aforesaid recitals and in consideration of love and affection, the SETTLOR bears towards the SETTLEE herein, the SETTLOR doth hereby settle the property more fully described in the schedule hereunder in favour of the SETTLEE herein with absolute rights,

4

THAT the SETTLOR further covenants that the property morefully described in the schedule hereunder can be enjoyed by the SETTLEEV with full right of alienation.

THAT the SETTLOR further covenants that the property morefully described in the schedule hereunder is free from all encumbrances, charges, liens, mortgages, litigation, attachment, maintenance, lispendens, testamentary disposition, etc.,

THAT the SETTLOR further covenants that he has paid all the rates, taxes and other revenue out going up to date in respect of the schedule property.

THAT the SETTLOR has this day handed over the vacant possession of the schedule property to the SETTLEEV and the SETTLEEV can enjoy the property as he wishes.

SCHEDULE

Vacant land bearing Sy.No.26, measuring 60 x 80 feet situated at Keri Oni, Amritha Halli, Rangapura within the limits of Sub Registrar, Amrutha Halli.

In witness whereof, the **SETTLOR** has set his hand and
Signature on the 10th day of December 2017.

Sd/-
SETTLOR

WITNESSES:

- 1.
- 2.

3. Translate the following Passage from a Judgment to Kannada language:

ಪ್ರಶ್ನ. 3: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ಶಿಫ್ಟನ ಬಾಗಿವನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ.

Marks: 20

We make it clear that in any criminal case involving various offences punishable under different sections of Indian Penal Code in respect of cognizable and non-bailable offences as well as non-cognizable and bailable offences, if the accused is acquitted of the offences, the appeal against the order of acquittal in such an event also needs to be filed by the State through Public Prosecutor before the Sessions Court, in as much as "the criminal case" is only one. Though such criminal case may involve various punishing sections, the criminal case cannot be bifurcated. So also, as against an order of acquittal passed by the Magistrate in any criminal case, two appeals cannot be filed by the State, one against cognizable offences and another against non-cognizable offences. Hence, the appeal lies before the Sessions Court against the order of acquittal, in which the accused is acquitted of the offences, which are both cognizable as well as non-cognizable and bailable as well as non-bailable (as the matter on hand).

Hence, the appeal needs to be dismissed as not maintainable and accordingly, the same stands dismissed as not maintainable.

4. Translate the following deposition to English language :

ಪ್ರಶ್ನ. 4: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ಸಾಕ್ಷಿಗೆ ಹೇಳಿಕೆಯನ್ನು ಅಂಗ್ರೇ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ.

Marks: 15

ದಿನಾಂಕ 28.4.2015 ರಂದು ಸಾಕ್ಷಿಗೆ ಪ್ರಮಾಣ ಭೂಂದಿಸಲಾಯಿತು.

ಮುಖ್ಯ ವಿಜಾರಣೆ : ಹಿರಿಯ ಸಹಾಯಕ ಸರ್ವಾರಿ ಅಭಿಯೋಜಕರವರಿಂದ :-

ಪರಿಗ್ರ. 1 ರಿಂದ 4 ಅರ್ವಾಚಿತ್ತ ಗೊತ್ತಿದೆ. ತ್ವಾಗಾರಾ ಪ್ರೋ-ಆಪರೇಟರ್ ಬ್ಯಾಂಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ಪ್ರಬಂಧಕರಾಗಿ ಕೆಲಕ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಜಾರ್ಖ. 2 ಗೊತ್ತಿದೆ. ನಾನು 31.03.2001ರವರೆಗೆ ಸದರಿ ಬ್ಯಾಂಕಿನಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ ಪ್ರಧಾನ ಪ್ರಬಂಧಕರಾಗಿ ಕೆಲಕ ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಮ್ಮ ಬ್ಯಾಂಕ್ ಗ್ರಾಹಕರಿಂದ ಅನ್ಯಾದ ದಾಖಲೆಗಳನ್ನು

ಘಾಟೇ ಸೆವಾಯು ಉರ್ಬೋಟ್ ಪರೆ ವರ್ಣಲರಿಂದ:

ప్రాసు మామాదు 36 పష్ట ల్యాగోరాజు నగర కో-ఆపరేటివ్ బ్యాంకెనల్లే కేలశ మాడిచ్చేనే. నాము బి.బి. డిగ్రి ముగిపిచ్చేనే. కోసస నడెదిదే వమ్ముచ దిశాంకదండు నాను ఏన్.అచ.కోట్లసియ ప్రథాన కణ్ణేరియల్లి సవాయక ప్రథాన ప్రాంధకసాగి కేలశ మాడుక్కిచ్చును. 1999నే పష్టదల్లి శదరి బ్యాంకెగె 6 లక్షీగట్టత్తు. ఎల్లా శాఖగోగె ప్రత్యేక శాఖాప్రాంధకరిచ్చు. లేటాపత్తియవరు 2నే వంత. కె.అరో.రస్త శాఖయల్లి సాలక్కే అజ్ఞ శల్లిఖచ్చు. ఆ సమయదల్లి నాను 2నే వంత కె.అరో.రస్తయ శాఖయల్లి ప్రాంధకసాగి కేలశ మాడుక్కిర్దల్లి ఎందరే నిష. యారు సాలక్కే అజ్ఞ శల్లిఖచ్చురు మత్తు నాలిద. అజ్ఞ శల్లిఖచ్చు కె.అరో.రస్త శాఖగె యారేల్ల బందిచ్చు ఎందు నాను స్క్రేమ్ నోడిల్ల ఎందరే నిష. సంబంధసట్టి శాఖయ ప్రాంధకరు సాలిద అజ్ఞ స్క్రేప్చుతపాద కొడలే అజ్ఞయమ్మ ప్రథాన కణ్ణేరిగె కల్పిసి కోడుత్తారే. నమ్మ ప్రథాన కణ్ణేరియ సంబంధసట్టి శాఖయింద దాఖిలాకిగభుమ్మ ప్రాక్త స్క్రేప్చుతపాద ఎందరే నిష. ప్రాక్తారము దాఖిలాకిగల జోలేగె ప్రథాన దాఖిలాకిగభుమ్మ ప్రాక్త స్క్రేప్చుతపాద ఎందరే నిష. ప్రాక్తారము దాఖిలాకిగల జోలేగె ప్రథాన

ಕರ್ಣಾರಿಗೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ನಿಜ. ಪ್ರಧಾನ ಕರ್ಣಾರಿಯು ಅಧಿಕಾರಿಗಳು ಪರಿಶೀಲನೆಗೆ ಮತ್ತು ಮೌಲ್ಯಮಾಪನಕ್ಕೆ ಬೋಷ್ಟೆಗೆ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ. ಇಂತನಿಯರುಗಳು ಅಸ್ತಿಯ ಮೌಲ್ಯಮಾಪನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಕಡತವನ್ನು ಮೌಲ್ಯಮಾಪನಕ್ಕೆ ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿದಾಗ ಇಂಜನಿಯರ್, ನಿರೀಕ್ಷಕರು ಮತ್ತು ನಿರ್ದೇಶಕರು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ದೇಖಿ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ನಿಜ. ಸಮಗ್ರೆ ತನಿಖೆ ಮಾಡಿದ ನಂತರ ಪ್ರಧಾನ ಕರ್ಣಾರಿಗೆ ವರದಿ ಸಲ್ಲಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ನಿಜ.

ಮರುವಿಡಾರಣೆ ಇಲ್ಲ.

(ನನ್ನ ಉತ್ತರೆಯನಿನದಂತೆ ತರೆದ ನ್ಯಾಯಾಲಯದಲ್ಲಿ ಬರಳಬೇಕು ಮಾಡಲಾಯಿತು.)

ಎ. ಎ. ಕೆ. ಸ. ಇಂ

ಪ್ರಥಮ ದಜ್ಞ ನ್ಯಾಯಿಕ ದಂಡಾಧಿಕಾರಿ
ವಿಜಯಪುರ

5. Translate the following document to English language: Marks: 15

ಪತ್ರಿಕೆ: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ದಾಖಲೆಯನ್ನು ಅಂಗ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

ಈ ಸಾಮಾಜಿಕ ಬಂಧುತ್ವದ ಕೆಂಬತ್ತೆಯನ್ನು ಇವರಿ ಸರ್ವಂಬರ ಮಾತ್ರ ತಾರೀಖಿನು 18ರಲ್ಲಿ ಮೂಡಿರಿ ತಾಲೂಕು ಗೋಡೆಕೊಷ್ಟ ಹೋಬಳಿ, ಮತ್ತು ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವ ರಾಮಣ್ಣಪರೆ ಮಗ ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತರಷ್ಟು ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಿನ ನಾರಾಯಣ ಒಂದನೇ ಪಾಟೆಯಾಗಿಯೂ.

ಇವರೆ ಬಿಂಬಿ ಮತ್ತು ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ ಒಂದನೇ ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಿನ ಎನ್.ಶಂಕರ ಎರಡನೇ ಪಾಟೆಯಾಗಿಯೂ. ಎರಡನೇ ಮಗ ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತರಷ್ಟು ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಿನ ಎನ್.ಗೋಪಾಲ ಮೂರನೇ ಪಾಟೆಯಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪಾಲುಪಾರೀವಿತ್ತು ಪತ್ರದ ಕ್ರಮಚೇನಂದರೆ.

1. ನಾವು ಮೂರ್ವರೂ ಹಿಂಡೂ ಆವಿಭಕ್ತಿ ಕುಟುಂಬದವರಾಗಿದ್ದು ಈ ಹಿಂದೆಯೇ ಪಂಚಾಯಿತರು ಮತ್ತು ಈತ್ಯೇಷಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಕುಟುಂಬದ ಸಮಸ್ಯೆ ಸ್ಥಿರಾಸ್ಥಿಗಳನ್ನು ಹಿಸ್ತ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಜುಬಾನೇ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದು. ಸದರಿ ಜುಬಾನೆ ಈಸ್ತಯನ್ನು ಈ ದಿವಸ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಖಾತೆ ಮಾಡಿಸಿಕೊಂಡು ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಬೇಕಂಬ ಇರಾದೆಯಿಂದ ಕ್ರಮವರಿತು ‘ಎ’, ‘ಬಿ’ ಮತ್ತು ‘ಶಿ’ ಎಂದು ಮೂರು ತಪತೀಲು ಮಾಡಿ, ಒಂದನೇ ಪಾಟೆ ನಾರಾಯಣ ರವರಿಗೆ ‘ಎ’ ತಪತೀಲು ಸ್ವತ್ವಗಳನ್ನು ಎರಡನೇ ಪಾಟೆ ಎನ್.ಶಂಕರರವಿಗೆ ‘ಬಿ’ ತಪತೀಲು ಸ್ವತ್ವಗಳನ್ನು ಮೂರನೇ ಪಾಟೆ ಎನ್.ಗೋಪಾಲನಿಗೆ ‘ಶಿ’ ತಪತೀಲು ಸ್ವತ್ವಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವುದಾಗಿ ದೃಢಪಡಿಸಿರುತ್ತೇವೆ.

3. ఇష్టగలన్ను ఉన్నారును పడిపో కుమంబదల్ల నంబు పుస్త చూడికొళ్పోవాగిరువ మత్తు నేచ్చు స్వాధీనశక్తి పెట్టించుండిర్చుగాలుతద.

4. ఇసు, ముందే నమ్మి నమ్మి తపటీలుగట ప్రహర ప్రాతి మాడికేండు నమ్మి నమ్మి

ತಪಶ್ಯಿಲು

ప్రాణికాలా

ପ୍ରକାଶକାଳୀ

- 1.
- 2.
- 3.

6. Translate the following passage from a judgment to English language:

క్రమ 6: ఈ కీళ్ళకండ తీఁచ్చిన భూగచ్చన్న అంగ భూషిగే అసుషాచిసి:

Marks:20

ಹೂಂದಿಕೊಳ್ಳಬಂತಿರಬೇಕು. ಪ್ರಸ್ತುತ ಪ್ರಕರಣಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯವಾಗುವಂತೆ ಅಧಿನಿಯಮದ 20ನೇ ಕಲಂನಲ್ಲಿ ನಿರೂಪಿಸಿದಂಥೆ ಯಾವುದೇ ಸಂದರ್ಭಗಳು ಇಲ್ಲದಿರುವಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಅಂತಿಮ ನ್ಯಾಯಾಲಯವು ವಾದಪತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿ “ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹಾಗೂ ಸಮ್ಮತಿ” ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಲ್ಲಿಂದಿಂದ ಕಾರಣ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ವಾದಿಯ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿ ಬಳಸದೆ ಮುಂದುವರೆದಿದೆ. ನನ್ನ ಪ್ರಕಾರ ಮೊದಲ ಅಂತಿಮ ನ್ಯಾಯಾಲಯದ ಯೋಜನಾ ಕ್ರಮ ಸರಿಯಾದುದಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಮೇಲೆ ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿದ ಮಾನ್ಯ ಸರ್ವೋಜ್ಞ ನ್ಯಾಯಾಲಯದ ತೀರ್ಮಾನಗಳು ವಾದಪತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಓದಬೇಕು ಹಾಗು ಅಧ್ಯೋಸಿಕ್ಕೆಲ್ಲಿಬೇಕಂದು ನಿರ್ವಿರವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ವಾಸ್ತವವಾಗಿ, ಮಾನ್ಯ ಸರ್ವೋಜ್ಞ ನ್ಯಾಯಾಲಯವು, ಮೇಲ್ಮೀಕೀರ್ತಿ ದಾವಾಪತ್ರ, ಪ್ರತಿದಾವಾಪತ್ರಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯೋಸಿಕ್ಕೆಂಬುದು ಪ್ರಕರಣವಾಗಿದ್ದಾಗು, ಅಲ್ಲಿ ಆ ದಾವಾಪತ್ರ ಪ್ರತಿದಾವಾ ಪತ್ರಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಹೆಚ್ಚಿನ ಉದಾರವಾದ ರಚನೆಯನ್ನು ಹೂಂದಿರುತ್ತೇಬೇಕಂದು ಸಾಕಷ್ಟು ಪ್ರಕರಣಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಟ್ಟಿರುತ್ತದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ, ಜಾನ್ಮನಿನ ಸಾರಭೂತವಾದ ಪ್ರಶ್ನೆ ಸಂ.(ii)ಕ್ಕೆ ಸಹ ವಾದಿಯ ಕಾನೂನು ಸಮ್ಮತ ಪಾರಮ್ಪರಾರು, ದಿನಾಂಕ 20.02.2003ರಂದಿನ ಮಾರಾಟದ ಒಷ್ಟಂದ ಪತ್ರದ ಮೇರೆಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪಾಲನೆಯ ಪರಿಪಾಠಕ್ಕೆ ಹಳ್ಳಿಷ್ಟವರಾಗಿರುತ್ತಾಗೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವ ಮೂಲಕ ಅಂತಿಮ ನ್ಯಾಯಾಲಯದ ಪರವಾಗಿ ಉತ್ತರಿಸಬೇಕಾಗಿರುತ್ತದೆ.

